



DEUTSCHE PREMIERE GERMAN PREMIERE

Träneren

## Der Trainer

*The Coach*

2009, 32 Min., DigiBeta, Farbe *colour*, englische Untertitel  
*English subtitles*

**Ab 14 Jahren 14 years and older**

**Regie Director** Lars Kristian Mikkelsen

**Drehbuch Screenplay** Mogens Rukov, Christoffer Boe,  
Lars C. Detlefsen

**Kamera Camera** Lars Vestergaard

**Schnitt Editing** Pernille Bech Christensen

**Musik Music** Niklas Schak, Tin Soheili

**Rollen Cast** Jens Albinus (Trainer), Christian Wienberg  
(Niels), Sarah Juel Werner (Pernille)

**Produktion Production** Carsten Holst, Zentropa Entertain-  
ments26 ApS **e-mail** zentropa@filmbyen.com

**Weltvertrieb World Sales** TrustNordisk

**Festivalkontakt Festival Contact** Danish Film Institute

Regisseur **Lars Kristian Mikkelsen** hat eine 20-jährige  
Karriere als Fotograf und Werbefilmregisseur hinter sich  
und Reportagebücher über Kasachstan, Afghanistan und  
Liberia veröffentlicht. „Der Trainer“ ist sein erster Spielfilm.

*Director **Lars Kristian Mikkelsen** has a 20-year career as  
a photographer and advertising film director to look back  
on and has published reportage books on Kazakhstan, Af-  
ghanistan and Liberia. "The Coach" is his feature film debut.*

Die Fürsorge eines Trainers für ein 14-jähriges Handballta-  
lent nimmt gefährliche Züge an: Sensible Studie über sexu-  
ellen Missbrauch mit dem dänischen Star Jens Albinus in  
einer gewagten Rolle.

*A coach's care of a 14-year old handballing talent takes on  
a dangerous edge: A sensitive study of sexual abuse, star-  
ring Jens Albinus in a daring role.*

Fr 05. Nov.  
13.30 h - CS 1



DEUTSCHE PREMIERE GERMAN PREMIERE

Viikko ennen vappua

## Hinterm Zaun

*Over the Fence*

2009, 29 Min., 35 mm, Farbe *colour*, englische Untertitel  
*English subtitles*

**Ab 14 Jahren 14 years and older**

**Regie Director** Hamy Ramezan

**Drehbuch Screenplay** Ilmari Aho, Hamy Ramezan

**Kamera Camera** Arsen Sarkisants

**Schnitt Editing** Joona Louhivuori

**Musik Music** Pietari Mikkonen

**Rollen Cast** Jesse Martin (Tomi), Emilia Laine (Aino), Mat-  
leena Kuusniemi (Marjo), Eero Milonoff (Benji), Jan Tilles  
(Niko), Toni Leppe (Samu), Pasi Kuivalainen (Kalle)

**Produktion Production** Cilla Werning, For Real Produc-  
tions Oy **Web** www.forrealproductions.fi **e-mail** info@for-  
realproductions.fi

**Weltvertrieb World Sales** For Real Productions Oy  
**Festivalkontakt Festival Contact** Finnish Film Foundation

Regisseur **Hamy Ramezan**, geboren 1979, ist ein finnisch-  
iranischer Autor und Filmemacher. Er hat in England studiert  
und seit seinem Abschluss 2007 mehrere Kurzfilme realisiert.

*Director **Hamy Ramezan**, born in 1979, is a Finnish-Irani-  
an author and filmmaker. He studied in England and has  
made several short film since graduating in 2007.*

Tomi ist der größte Fan seiner kleinen Schwester, einer ta-  
lentierten Fußballerin. Doch ihren Lebensweg kann er nicht  
diktiert. Das zu akzeptieren, fällt ihm schwer.

*Tomi is his little sister's biggest fan. She is a talented foot-  
baller, and Tomi must learn that he cannot dictate the  
way she lives.*

Fr 05. Nov.  
13.30 h - CS 1